



## INFORMATIONEN ZUR PRÄSENZLEHRE IM SOMMERSEMESTER 2021 AM IÜD

Bei Präsenzveranstaltungen gelten das [Hygienekonzept der Universität Heidelberg](#) und die **Gefährdungsbeurteilung für Prüfungen und Lehre** des IÜD.

Aktuelle Corona-Informationen auf der [Website der Universität Heidelberg](#).

Präsenzlehre ist für das Sommersemester, außer im **MA Konferenzdolmetschen**, zunächst nicht vorgesehen. Einzelne Präsenzveranstaltungen können weiterhin über die Studienkoordination beantragt werden. Es gibt zudem die Möglichkeit, am [kostenlosen Testverfahren der Universität Heidelberg](#) teilzunehmen.

Die **Gefährdungsbeurteilung für Prüfungen und Lehre des IÜD** sieht vor,

- dass Studierende und Lehrende darüber informiert werden, dass sie zur Veranstaltung nur dann erscheinen dürfen, wenn sie symptomfrei im Sinne der durch das RKI-formulierten typischen Symptome von Covid-19 sind und keinen Kontakt mit Coronapatienten haben/hatten. Für die Datenerhebung steht das Formular [Datenerhebung bei Teilnahme an Präsenzveranstaltungen](#) (Formular-Center) zur Verfügung oder ein [QR-Code](#)<sup>1</sup>, der im Raum von jedem Kursteilnehmer gescannt werden kann. Die Datenerhebung muss zu jedem Veranstaltungstermin erfolgen. Die Papierformulare bitte jeweils in den Briefkasten des Verwaltungsbereichs werfen. Dort werden sie gemäß CoronaVO 4 Wochen lang aufbewahrt und dann vernichtet.
- dass Studierende und Lehrende über den Ablauf der Veranstaltungen informiert werden. (Siehe unten Ablauf von Präsenzveranstaltungen)
- dass ein Sitzplan zum Veranstaltungsraum zur Verfügung steht, aus dem hervorgeht, wie der Abstand von 1,5 m eingehalten wird.
- dass Hinweise zu Ein- und Ausgängen und Einbahn-Regelungen aufgestellt sind.
- dass der Abstand von 1,5 m jederzeit eingehalten wird.
- dass auf das verpflichtende Tragen einer medizinischen Mund-Nasen-Bedeckungen (MNB) in allen Gebäuden, auf allen Verkehrsflächen und -wegen und auch innerhalb der Räume hingewiesen wird.
- dass die Räume ausreichend belüftet werden können (technische Lüftung oder manuelle Stoß- bzw. Querlüftung durch Öffnen der Fenster).
- dass Ersatz-Mund-Nasen-Bedeckung zur Verfügung steht.
- dass Kontaktflächen vor der nächsten Nutzung gereinigt oder desinfiziert werden.

### Hinweise für Lehrende und Studierende am IÜD

- Zwischen jeder Raum- und Kabinennutzung liegt eine halbe Stunde.
- Sitzpläne finden Sie an Eingangstüren. Die Sitzplätze sind gelb etikettiert.
- Füllen Sie bitte oben genannte [Datenerhebung bei Teilnahme an Präsenzveranstaltungen](#) (Formular-Center) für jede Präsenzveranstaltung aus oder nutzen Sie den QR-Code. **Vorzugsweise sind die QR-Codes zu nutzen.**
- Halten Sie bitte den Mindestabstand von 1,5 m ein.
- Weisen Sie andere bitte darauf hin, dass der Mindestabstand von 1,5 m gilt.
- Tragen Sie eine medizinische Mund-Nasen-Bedeckung. In den unten genannten Ausnahmen kann die MNB abgenommen werden.
- Ändern Sie die Stuhl- und Tischordnung im Raum nicht ab.

---

<sup>1</sup> Die Unterrichtsräume sind damit ausgestattet. Mit dem Abscannen erhält man einen Link zum Check-In System der Universität, bei dem man sich anmelden und seine Kontaktdaten eingeben kann. Die Daten bleiben gemäß CoronaVO vier Wochen gespeichert und werden dann automatisch gelöscht.



- Öffnen Sie bitte regelmäßig alle Fenster und Türen zur Belüftung. Das Lüftungsintervall (x/Stunde, mindestens 5 Minuten lang) muss in Abhängigkeit vom Raumvolumen, der anwesenden Personenzahl und deren Anwesenheitsdauer individuell ermittelt werden<sup>2</sup>.
- Wischen Sie den von Ihnen genutzten Arbeitsplatz bitte mit den zur Verfügung stehenden Reinigungs- oder Desinfektionsmitteln ab. Wir bitten ebenfalls darum, wenn möglich die Türklinken des Raumes nach Raumbelegung abzuwischen.
- Es steht Ersatz-Mund-Nasen-Bedeckung im Sekretariat zur Verfügung.
- Waschen Sie sich bitte die Hände mit Seife regelmäßig in den Toiletten.
- Machen Sie zusätzlich Gebrauch von den Desinfektionsspendern in den Gängen.
- Schließen Sie den Unterrichtsraum nach Nutzung bitte nicht ab, wenn am Tag eine weitere Lehrveranstaltung folgt (siehe LSF), und lassen Sie die Fenster geöffnet.

### Ablauf von Präsenzveranstaltungen

1. **Dolmetschen:** Bringen Sie bitte unbedingt Ihr Hygienepaket zum Unterricht mit. Sie können ohne Ihre eigene Ausrüstung nicht am Unterricht teilnehmen. Wir haben nur bedingt Ersatz-Pakete.
2. Bitte tragen Sie eine medizinische **Mund-Nasen-Bedeckung** durchgängig.  
Hinweis Dolmetschen: Für das Dolmetschen in der Kabine kann der Schutz abgenommen werden.
3. Lehrende oder Studierende, die eine Präsentation halten, können den Schutz abnehmen, wenn ausreichend Abstand zu den Zuhörern gewährleistet ist (Empfehlung: 6m).
4. **Veranstaltungsraum:** Nehmen Sie nur gekennzeichnete Plätze ein.
5. **Ende der Veranstaltung:** Wischen Sie Ihren Tisch ab und öffnen Sie die Fenster. Im Raum stehen desinfizierendes Reinigungsgel und Tücher bereit. Das Gel eignet sich auch für Oberflächen. Zum Abwischen können jegliche Tücher (beispielsweise auch Taschentücher) verwendet werden, sollten die Tücher nicht rechtzeitig nachgelegt werden.)
6. Vermeiden Sie beim Verlassen des Gebäudes Gruppenansammlungen und gehen Sie zügig an die frische Luft.

Für Lehrveranstaltungen im Dolmetschen wird empfohlen: In KS I, KS II und KS III sollten sich die Studierenden während der gesamten Veranstaltung in der Kabine aufhalten.

QR-Code für die Belüftung:



<sup>2</sup> Hierbei hilft die Handy-App „CO2-Timer“ der DGUV (QR-Code unten).